

82.3(5Гру)
Г90
СА-399609



ПАМЯТНИКИ
ЛИТЕРАТУРЫ

ГРУЗИНСКИЕ СКАЗКИ

 **юрайт**
издательство

Серия
«Памятники литературы»

Составитель — Н. И. Долгих

Бесплатно на образовательной платформе «Ярит» yart.ru
а также в мобильном приложении «Ярит: Библиотека»

Москва • Ярит • 2023

Издательство «Ярит»
г. Москва, ул. Мясницкая, д. 10

«Ярит» — это образовательная платформа
для всех, кто хочет учиться и развиваться

СА-399609

ГРУЗИНСКИЕ СКАЗКИ

Составитель — **Н. И. Долидзе**

Книга доступна на образовательной платформе «Юрайт» urait.ru,
а также в мобильном приложении «Юрайт.Библиотека»

Москва • Юрайт • 2023

Государственное бюджетное
учреждение культуры
«Оренбургская областная универсальная
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

Содержание

От составителя.....	8
---------------------	---

1

Анана	10
Сказка про свечечку	11
Сказка о полевой деве	16
Сказ о Мзе-хатун.....	22
О каменном юноше	26
Сказка об удивительном	29
Алмасхан-визирь	37

2

Амиран.....	41
Сказка про охотника и большого орла	50
Дэв о двенадцати головах	54
Царь Музарбий.....	58
Адиханджала	62

3

Пашкундж	68
Сказка про Цхэтага и Дэвтага	73
Божмийский цвет.....	76
Охотник Хассан	82
Три сестры	87
Невестка-лягушка.....	91
О бездетном царе.....	95
Юноша-змея	98
Младший брат	101
Сказка про Христагана и Белтагана тариэлов	103

4

Девять братьев.....	119
Золотой плод.....	122
О золотокудых юноше и девушке	124
Талисман счастья.....	126

Дармоед	128
---------------	-----

5

Подарки черного ворона	131
Да, нет, никогда	135
Рогатый царь	137
Глупый сирота	138
О том, как жена Гиорги-охотника его в собаку обратила	141

6

Мастер и ученик	145
Цера — мальчик-с-пальчик	148
Охотник	150
Два охотника	153
Пастух и змей.....	154

7

Золодув	157
Бототина и шесть его братьев.....	159
Нет ни бога, ни правды	162
Купец.....	164
Сказка про бедняка	168

8

Бездетный купец и чертенок.....	171
Пух и убийца.....	173
Земля возьмет свое.....	173
Сказ о лодочнике	176
Поп и царь.....	177
Два пятака прибыльных или два тумана неприбыльных.....	180
Три брата	183
Про калеку и двух его братьев.....	185
Шершень.....	186

9

Шах-задэ	189
Сказка о герое-охотнике	197
Царевич.....	202
Окруа	204
Про вдову	208
Царская лань.....	211
О том, как девушка не пошла за царевича, пока он не научился ремеслу.....	213

Когда лоби в горшке кипит, что говорит?	215
Хлеб и землепашество.....	217
Охотиться учатся с детства.....	218
Как бедняк паше деньги на хранение отдавал	221

10

Пастух бичиа	223
Комбле	225
Полторы горсти	227
Про рыбака и трех рыбок	228
Чтобы всем угодить, надо осла на спину себе взвалить	229
Два безбородых обманщика.....	230
Три брата и безбородый обманщик.....	232
Сирота и безбородый обманщик	236
Сказка про вора	237
Вор и разбойник	240
Этакое и хуже этакое	242
Сказка про попа и про Пэло	244
Чудесный сон	246
Про одного крестьянина	247
Про мужа и жену	249
Про свинью	250

11

Соломон мудрый	253
Про дрозда и лисицу	254
Лисица и мельник.....	255
Сказка о лисице, ходившей в Иерусалим.....	257
Лисица и медведь	260

12

Про лису	263
Как волк душу спасал	265
Чарека	267
Блоха и муравей	269
Приключения полцыпленка.....	272
Сказка-загадка	273
Примечания	275
Библиография сказок, помещенных в сборнике.....	280
Новые издания по дисциплине «Фольклор» и смежным дисциплинам	286

От составителя

Грузинские народные сказки до сих пор еще не известны русско-му читателю, если не считать нескольких сказок, опубликованных в «Сборнике материалов для описания местностей и племен Кавказа»¹, где они представлены в таком небольшом количестве и так «обработаны», что по ним трудно получить настоящее представление о колоссальном богатстве грузинского народного творчества, выраженного в сказках.

К сожалению, они и на грузинском языке еще полностью не собраны и не систематизированы, поэтому сборник этот составлен по преимуществу из старых неполных изданий грузинских сказок, а именно: Т. Разикашвили «Сказки, собранные в Кахетии», Тифлис, 1909; Т. Разикашвили «Сказки, собранные в Карта-линии», Тифлис, 1909. Это — наиболее полные издания грузинских сказок, они и легли в основу нашего сборника. «Древняя Грузия» — сборник Грузинского общества истории и этнографии, т. I, IV, изд. 1909 и 1914 — 1915. Затем «Сванские сказки» в записи Свободного Свана. Кутаис, 1893. Две брошюры мегрельских сказок, записанных профессором И. Кипшидзе, две брошюры имеретинских сказок в записи С. Меркваиладзе, сборник «Сказки», записанный П. Миринашвили, (Тифлис, 1903), и только одна книга издания 1936 — «Аджарская народная словесность» Дж. Ногадели, Батуми, 1936. В сборник вошло также несколько сказок из рукописных материалов института Руставели Тбилисского государственного университета.

Из этих неполных изданий мы постарались отобрать наиболее оригинальные по сюжету и яркие по образности сказки, распределив их в следующем порядке: фантастические сказки; сказки-новеллы; сказки о животных, как наименее оригинальные, представлены в очень небольшом количестве и помещены в конце сборника. Сказка-легенда «Про Тамару» помещена в конце первой группы.

Рисунки — обложка, заставки и концовки — заимствованы из старинной рукописи поэмы Руставели: «Витязь в тигровой шкуре»², поэтому рисунки не являются иллюстрациями в прямом смысле

¹ Издание Управления Кавказского учебного округа. Тифлис 1913—1914, под редакцией Л. Г. Лопатинского.

² Рук, А. XVI век. Тифлис. Институт Руставели Грузинского государственного университета.

ле этого слова: они иллюстрируют не отдельные эпизоды сказок, но общий характер образов, бытующих в грузинских сказках.

Большую помощь оказали мне в работе над сборником М. Чиковани и С. Иорданишвили (Институт Руставели Тбилисского государственного университета), которым выражаю благодарность.

К сказкам прилагается библиография с указанием — где, когда и кем записаны сказки и где напечатаны, а также ссылки на указатель сюжетов Андреева по системе Аарие.

Нина Дolidзе.



1

Анана

Было или не было, что могло быть лучше этой жизни, жил-был один царевич. У царевича был сад, а в саду — две грядки. На одной грядке растет лук-порей, на другой — укроп. Царевич не съест, не выпьет, пока в саду у своих грядок не посидит.

Вот идет раз царевич вдоль своих грядок, видит — валяется бумажка. Поднял, смотрит — что-то написано, а не прочесть что, взял да и отдал кому-то. Ожила вдруг бумажка девушкой. Такая красавица та девушка, такая красавица — нет на свете краше ее.

Увидел царевич девушку, захотел ее в жены. спрашивает:

— Какого ты роду-племени?

— Имя у меня порейное, пояс на мне укропный, простая я девушка.

Ушел царевич. «Не знатного ты роду», сказал, бросил Анана и женился на другой. Анана любит царевича, любит, от любви умирает.

Привела Анана с гор оленей — надоила молока, налила в котел и села в него. Кипит молоко — моется в нем Анана.

Увидел царевич Анана в кипящем молоке и говорит жене:

— Смотри, наша Анана привела с гор оленей, подоила их, налила в котел, молоко кипит — Анана в нем моется.

Сказала жена:

— А я не могу?

Созвала жена царевича коров с гор, подоила их, вскипятила молоко, села в котел и сварилась.

Овдовел царевич.

Пошел царевич к Анана и спрашивает:

— Какого ты роду-племени?

А она все то же:

— Имя у меня порейное, пояс на мне укропный, простая я девушка.

— Не знатного ты роду, — сказал царевич, бросил Анана и женился на другой.

Пошла Анана, взобралась высоко на гору. Села сучить шелк, обронила веретено, отрезала у себя нос, бросила вниз.

— А ну, носик, принеси веретено!

Принес нос веретено и сел снова на место. Увидел царевич, пошел к жене и говорит:

— Удивила меня наша Анана. Влезла она высоко на гору, села сучить шелк, обронила веретено, отрезала нос, бросила вниз. «А ну, носик, принеси веретено!» Принес нос веретено и сел снова на место.

— Что же тут удивительного? — сказала жена. — Это и я могу.

Влезла на крышу, взяла веретено и стала прясть, обронила веретено, отрезала свой нос и бросила его вниз. Нос не принес веретена, сама вся кровью изошла и умерла.

Опять овдовел царевич, пошел к Анана, спрашивает:

— Какого ты роду-племени?

— Имя у меня порейное, пояс на мне укропный, простая я девушка, — говорит Анана.

Ушел царевич, пришел в горы, отыскал свинопаса, купил свинью, сказал: «Мясо вам, а кровь мне», — велел ее заколоть и приказал:

— Вымажьте меня всего в крови, отведите и положите возле Анана.

Зарезали свинью, вымазали царевича кровью, отнесли к Анана и бросили. Увидела Анана окровавленного царевича и вскрикнула:

Солнце — мать, отец мой — месяц,
Звезды-братья в синем небе,
Сбросьте вниз мою скамейку,
Умер милый мой царевич.

Только сказала — раскрылось небо, и опустилась золотая скамья.

Встал царевич, обнял Анана, стал ее целовать и ласкать. Стали они мужем и женой и сели на золотую скамью.

Сказка про свечечку

Было или не было, что могло быть лучше жизни, жил-был один великий царь. Было у царя три сына и три дочери. Умирая, призвал царь сыновей и завещал им:

— Дети мои, все свое царство оставляю вам, живите, как знаете, как ваша воля будет, только не губите трех моих дочерей, отдайте их в жены первым, кто их попросит.

Дал он младшему сыну одно кольцо и сказал:

— Береги его, в трудную минуту поможет тебе.

Потом указал сыновьям на черную гору и сказал:



2

Амиран

В одном густом, дремучем лесу, где верхушки деревьев упирались в самое небо, стояла высокая, крутая скала. Недалеко от этого леса жил один охотник. Он часто ходил в лес на охоту.

Однажды подошел охотник к этой скале, послышалось ему, словно где-то женщина кричит. Посмотрел охотник на скалу, смотрит все выше и выше, так и не увидел ее вершины, — теряется она где-то высоко-высоко. Хочет взобраться охотник на скалу, но и это не удастся: такая она крутая и неприступная. Вернулся охотник домой, а дома у него жена очень злая и вдобавок хромая. Сказал охотник жене, чтоб приготовила ему еды — на завтра в дорогу, сам пошел к кузнецу и заказал ему побольше долбил да молот железный.

К утру приготовили ему все, забрал он еды на день, взял у кузнеца долбила, молот и отправился к той скале. Пришел и стал вбивать долбила в скалу. Вбивает охотник в скалу долбила железным молотом и поднимается по ним, как по ступеням. Как кончились у него долбила и молот железный истерся — добрался охотник до самой вершины скалы. Осмотрелся, видит — в скале вход выбит, словно двери, вошел он туда, проник в пещеру, а в пещере лежит Даль.

Лежит Даль — красавица неземной красоты, вокруг головы обвиты тяжелые золотые косы. Увидела Даль Дарджелан-охотника, и полюбили они друг друга с первого взгляда, обнялись и долго оставались так, без чувств.

Эту ночь охотник остался у Даль и лег с ней. Не хотела Даль ложиться с ним, но победила ее любовь, и уступила она.

Наутро стала Даль просить охотника вернуться домой, но не согласился он и еще одну ночь оставался с нею. Теперь Даль еще сильнее просит его вернуться домой:

— Иди, — говорила Даль, — твоя жена чародейка. Привыкла она, что ты каждый вечер домой возвращаешься, не дожидается тебя, пойдет по твоему следу, найдет нас и погубит.

— Нет, — сказал Дарджелан, — моя жена хромая, по дому еле ходит — где ей сюда добраться!

И эту ночь остался охотник у Даль.

Жена Дарджелана и вправду очень дивилась, что ее муж уже третью ночь домой не возвращается. Прождала она два дня, на третий день встала, взяла еды на дорогу и пошла по следам мужа. Привели ее следы к скале.

Вскарабкалась она по ступенькам на верхушку скалы и вошла в пещеру, где ее муж и Даль вместе спали.

Отыскала жена охотника золотые ножницы Даль и обрезала ими все ее золотые косы. Забрала с собой и ножницы и косы и ушла. Проснулись Даль и Дарджелан. Приподняла Даль голову, что-то легко ей показалось, провела рукой по волосам — нет ее золотых кос, встала она, ищет ножницы — нет ножниц. Затосковала Даль, повернулась к охотнику и сказала:

— Ты причина моего несчастья; говорила я, что погубит нас твоя жена. Не жить мне больше на свете. Возьми нож, взрежь мне чрево — я беременна от тебя — и достань моего ребенка. Будет дочь — назови ее как хочешь, а будет сын — назовешь его Амираном. Мой сын будет герой. Если бы дали ему дожить до срока во чреве матери, он бы и бога поборол; теперь же он будет слабее. Ты непременно исполни все, что я тебе скажу. Как достанешь из моего чрева сына, три месяца храни его в телячьей требухе, чтобы вылежал и выгрелся он, так как ему во чреве матери вылежаться не пришлось, потом уложи его в колыбель, отнеси с колыбелью к реке Иамана и поставь у реки. Там найдет его и крестить будет тот, кому должно. Он расскажет сыну все, что ему нужно делать.

Не хочет охотник резать возлюбленную, тоскует, горюет. Но настояла на своем Даль, и пришлось ему сделать все, что она велела. Дрожащими руками взрезал он живот Даль и достал ребенка, прекрасного как солнце.

Все выполнил охотник по приказу Даль, потом отнес ребенка в колыбели к реке Иамана, оставил колыбель у реки и вернулся домой.

Проходят путники по берегу реки Иамана, видят — лежит в колыбели ребенок, спрашивают:

— Кто твой отец и мать, или кто тебя должен крестить?

— Отец и мать — не знаю кто, а крестить меня должен сам ангел, — отвечает ребенок.

Вот идет ангел, спросил и он ребенка, ответил ему ребенок так же, как и всем. Открылся ему ангел, крестил его, назвал Амираном; дал ему кинжал, велел спрятать его в ноговице и не доставать, если не очень тяжело придется; благословил Амирана, сказал ему, что на земле никто его не поборет, и оставил его.

Пришли за водой слуги Иамана, увидели Амирана в колыбели, стали смеяться над ним. Рассердился Амиран, встал, схватил на-

смешников, стукнул их лбами друг о друга, перебил им всю посуду и прогнал.

Пришли слуги домой без воды и с битой посудой, рассказали все Иаману, что с ними было. Рассердился Иаман, встал и пошел к реке, увидел ребенка в колыбели, обрадовался: «Он будет товарищем моим Усиби и Бадри». Взял колыбель с ребенком и отнес домой.

И жена Иамана рада: будет мальчик качать ее Усиби и Бадри. Прошел день — ничего. На другой день вышла жена Иамана к коров доить, уложила сыновей Усиби и Бадри в колыбель, а Амирана посередке усадила, велела ему укачивать детей, чтобы не плакали. «А не сделаешь все, как я велю, горе тебе!» — пригрозила и ушла.

Только отошла мать, нашел Амиран в колыбели шило и стал колоть то Усиби, то Бадри. Заревели дети. Разозлилась мать и крикнула Амирану:

— Смотри, ходи за моими детьми как следует, не то вернусь и несдобровать тебе. Знай — я не только тебе, но и сыну Дали Амирану не спущу.

Проворчал Амиран:

— Не знаете вы, а я-то и есть сын Дали Амиран.

Услышала жена Иамана, обрадовалась, бросила доить коров побежала к Амирану, обняла его и расцеловала, обмыла его молоком и обернула в самую тонкую и дорогую ткань.

С тех пор ходила жена Иамана за Амираном, как за своими детьми. Радуются Иаман и жена его, что у их сыновей такой славный товарищ растет.

Подросли все трое юношей, стали уже совсем героями, кого ни встретят — на восток ли идут, или на запад, — со всеми вступают в борьбу и поражают всех, обратно гонят.

Крикнули им однажды эти побитые люди:

— Что вы на нас силу показываете! Если вы такие молодцы — узнайте, почему ваш отец Иаман слеп на один глаз, и расправьтесь с его обидчиком.

Как услышали это, побежали все трое к жене Иамана, стали просить ее: «Расскажи, как Иаман глаз потерял?» Не говорит мать, скрывает правду и рассказала им так:

— Иаман был болен оспой, тогда и потерял один глаз. А больше, клянусь вам, ничего не было.

Дважды отвечала так мать, а в третий раз, чтоб выпытать у ней правду, придумали Амиран, Усиби и Бадри такую уловку: вернулись они домой сердитые и велели ей выпечь им всем троим горячие хачапури. Только она засыпала хачапури углями, вытащили Амиран и Усиби горячие пироги из огня, приложили матери — один к одной груди, другой — к другой — и говорят:

— Или скажешь правду про глаз Иамана, или всю грудь тебе сожжем.

Конец ознакомительного фрагмента

Уважаемый читатель!

**Размещение полного текста данного
произведения невозможно в связи с ограничениями
по IV части ГР РФ.**

**Эту книгу вы можете почитать в Оренбургской
областной универсальной научной библиотеке
им. Н. К. Крупской по адресу: г. Оренбург,
ул. Советская, 20; тел. для справок: (3532) 32-32-49**